

I, Cristina Chocano Muñoz, Sworn Translator in English and Spanish, in the free exercise of my functions and duly authorized by the Ministry of Education of the Republic of Guatemala with registry number 697-02-2009 to whose official acts, credit, and faith are due, hereby CERTIFY: Having had before me the **MINISTERIAL AGREEMENT NUMBER 721-2003**, written in Spanish, which faithfully translated into English to the best of my knowledge and ability reads as follows: -----

-----“**MINISTERIAL AGREEMENT**-----
 -----**NUMBER 721-2003**-----

-----Guatemala, December 30, 2003.-----

-----**THE MINISTER OF CULTURE AND SPORTS**-----

-----**WHEREAS:**-----

The Ministry of Culture and Sports is the institution of the State responsible for the protection of the Cultural Patrimony of the Nation and that the Political Constitution of the Republic of Guatemala establishes in its principles that the properties that constitute the Cultural Patrimony of the Nation will receive special attention from the State.-----

-----**WHEREAS:**-----

The United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization in its Convention on the Protection of the Global Cultural and Natural Patrimony regulates the necessity for member States to adopt new conventional provisions which contribute to the preservation, progress, and diffusion of learning, ensuring the preservation and protection of the cultural patrimony.-----

-----**WHEREAS:**-----

There are pieces of an irreplaceable value within the Cultural Patrimony and that it is necessary to grant them special protection to avoid their deterioration, destruction or disappearance, grounds for the necessity to adopt new provisions for their effective protection.-----

-----**THEREFORE:**-----

In the exercise of the duties conferred in articles 57, 58, 59, 60, 61, and 194 subsections a) and f) of the Political Constitution of the Republic of Guatemala; 27 subsections a), d), f) and m), 31 of the Law of the Executive Body; 1, 2, 3, 4, 5, 8, 45, 67, and 70 of the Law for the Protection of the Cultural Patrimony of the Nation, 7 letter e) of Government Agreement 354-2001 Internal Organic Regulations of the Ministry of Culture and Sports----

-----**AGREES:**-----

Article 1. To prohibit the temporary export for international exhibitions, for any reason or motive, as well as lending pieces to national exhibitions that form part of the Cultural Patrimony of the Nation detailed as follows:-----

NATIONAL MUSEUM OF ACHAEOLOGY AND ETHNOLOGY

TITLE	PERIOD	REGISTER No.
Gold Necklace from Iximche	Pre-Hispanic	1.1.1.527
Bowl with Screw Top (Río Azul)	Pre-Hispanic	1.1.1.1488 a and b

Artefacts of Tomb 116 from Tikal	Pre-Hispanic	1.1.1.1489
Ixtuiz Stele 4	Pre-Hispanic	1.1.1.1490
Machaquilá Stele 4	Pre-Hispanic	1.1.1.1491
Machaquilá Stele 7	Pre-Hispanic	1.1.1.1492
Naranjo Stele 2	Pre-Hispanic	1.1.1.1493
Naranjo Stele 22	Pre-Hispanic	1.1.1.1494
Piedras Negras Stele 12	Pre-Hispanic	1.1.1.1495
Piedras Negras Stele 14	Pre-Hispanic	1.1.1.1496
Piedras Negras Stele 40	Pre-Hispanic	1.1.1.1497
Tamarindito Stele 3	Pre-Hispanic	1.1.1.1498
Tres Islas Stele 1	Pre-Hispanic	1.1.1.1499
Ucanal Stele 4	Pre-Hispanic	1.1.1.1500
Scoreboard of the Ball Game	Pre-Hispanic	1.1.1.1501
Funeral Mask from Tikal	Pre-Hispanic	1.1.1.526
Kaminal Juyú Monument 65	Pre-Hispanic	1.1.1.1502
Piedras Negras Lintel 3	Pre-Hispanic	1.1.1.1503
Piedras Negras Throne	Pre-Hispanic	1.1.1.1504
Jade Mosaical Vase (Tikal)	Pre-Hispanic	1.1.1.144 a and b
Wayoh Dance from the Sacrificial Altar Polychrome Vase	Pre-Hispanic	1.1.1.1.505
Polychrome Vase from Tikal	Pre-Hispanic	1.1.1.1.122

MUSEUM OF WEAPONS OF SANTIAGO		
Painting of Don Pedro Alvarado y Contreras	Hispanic	3-1-2-326
NATIONAL MUSEUM OF HISTORY		
National Anthem Lyrics (originals)	Hispanic	1-1-1-17
National Anthem Score (originals)	Hispanic	1-1-1-18
Two Porcelain Vases	Hispanic	1-1-1-19 a and b
REGIONAL MUSEUM "RUBEN CHÉVEZ VAN DORNE" LA DEMOCRACIA ESCUINTLA		
Ceremonial Stone Mask	Pre-Hispanic	5.1.1.1181
MUSEUM OF ANCIENT BOOKS		
DOCUMENTS TITLE	PERIOD	REGISTER No.
<i>Explicatio Apologética</i>	Hispanic	3-1-3-1
<i>Crónica de la Providencia del Santísimo Nombre de Jesús de Guatemala</i>	Hispanic	3-1-3-2
<i>Vida Admirable y Prodigiosa Virtudes De La V. Sierva de Dios D. Anna Guerra de Jesús</i>	Hispanic	3-1-3-3
<i>Noticia Breve de Todas Las Reglas Más Principales de la Aritmética</i>	Hispanic	3-1-3-4
<i>Breve Suma de Todas Las Reglas de Canto Llano</i>	Hispanic	3-1-3-5
<i>Arte de la Leyenda Metropolitana del Reino Cakchiquel o Guatemalteco con Paralelo de las Lenguas Metropolitanas de los Reinos Kiche, Cakchiquel y Zutuhil</i>	Hispanic	3-1-3-6
<i>Breve Descripción de la Muy Noble Ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala y Puntual Noticia de su Lamentable Ruina Ocasionada en un Violento Terremoto.</i>	Hispanic	3-1-3-7
<i>Razón Puntual de los Sucesos Más Memorables y de los Estragos y Daños Que ha padecido la Ciudad de Guatemala</i>	Hispanic	3-1-3-8

<i>Aranceles Formados de Orden de la Real Audiencia del Reino de Guatemala</i>	Hispanic	3-1-3-9
<i>Manual de Párroco para Administrar los Santos Sacramentos en el Arzobispado de Guatemala</i>	Hispanic	3-1-3-10
<i>Sermón que el Ilustrísimo Señor D. D. Cayetano Francos y Monroy, Dignísimo Arzobispo de Guatemala, dedica en la Iglesia Catedral de La Nueva Ciudad</i>	Hispanic	3-1-3-11
<i>Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva Guatemala</i>	Hispanic	3-1-3-12
<i>Del Ingenioso Caballero Don Quijote de La Mancha</i>	Hispanic	3-1-3-13
<i>Guatemala por Fernando Séptimo</i>	Hispanic	3-1-3-14
COLONIAL ART MUSEUM		
Saint Michael, the Archangel	Hispanic	3-1-1-203
Saint Gabriel, the Archangel	Hispanic	3-1-1-202
VILLALPANDO COLLECTION		
Canvas The Baptism of Saint Francisco	Hispanic	3-1-1-203
Canvas Saint Francisco Removes his Investiture.	Hispanic	3-1-1-60
Canvas Saint Francisco and the Tempest	Hispanic	3-1-1-61
Canvas The Chapter of the Mats	Hispanic	3-1-1-62
Canvas Conversion of two Thieves	Hispanic	3-1-1-63
Canvas The Dream of Pope Gregory IX	Hispanic	3-1-1-64
Canvas General Confession	Hispanic	3-1-1-63
Canvas Return of Saint Francisco of Mount Albernia	Hispanic	3-1-1-66
Canvas Death of Saint Francisco	Hispanic	3-1-1-67
Canvas Saint Francisco and the Apocalypse A.	Hispanic	3-1-1-69
Saint Joseph and The Child God	Hispanic	3-1-1-191
Virgin of the Rosary	Hispanic	3-1-1-192
SAN JUAN CORREA'S PAINTINGS OF THE APOSTLES		
Canvas Saint Mathew	Hispanic	3-1-1-42
Canvas of Saint Thomas	Hispanic	3-1-1-43
Oil on Canvas The Holy Family	Hispanic	3-1-1-04
Canvas Purest Conception		3-1-1-15
EL CALVARIO SCULPTURAL COLLECTION, ANONYMOUS		
Christ of the Agony	Hispanic	3-1-1-171
Virgin of Sorrows	Hispanic	3-1-1-172
Virgin of Sorrows	Hispanic	3-1-1-197
Sweet Name of Jesus	Hispanic	3-1-1-175
Nuns of the Order of Saint Claire	Hispanic	3-1-1-193
Nazarene Jesus with his Cross	Hispanic	3-1-1-205
Saint Joseph with the Child	Hispanic	3-1-1-217
Saint Christopher	Hispanic	3-1-1-173
Oil on Canvas Brother Rodrigo de la Cruz	Hispanic	3-1-1-03
REGIONAL MUSEUM OF CHICHICASTENANGO		
Gold Pectoral	Pre-Hispanic	14.1.1.724
Gold Pectoral	Pre-Hispanic	14.1.1.725

Article 2. The museums and institutions that have the property detailed in Article one of this Ministerial Agreement in their custody will have to take the necessary, pertinent, and useful measures to ensure and avoid the provisional export of said property.-----

Article 3. It is compulsory for the Registry of Cultural Property to make the annotations in the respective cards to comply with what is established in this Ministerial Agreement.-----

Article 4. This Agreement will come into effect one day after its publication in *Diario de Centromérica*, official periodical of the State.-----

-----Licda. Otilia Lux de Coti-----

-----Minister-----

-----Published in *Diario de Centro América* on February 9, 2004.-----

IN WITNESS WHEREOF for the legal purposes pertaining to the interested party and assuming no responsibility for the content of the translated document, I have hereunto set my hand and affixed my seal on this SWORN TRANSLATION, issued on four (4) sheets of official paper in the City of Guatemala on this third day of March of the year two thousand nine.